



Treaty Series No. 49 (1960)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the
Government of Spain

regarding the Reciprocal Abolition
of Visas

Madrid, May 13, 1960

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1960*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF SPAIN REGARDING THE RECIPROCAL ABOLITION OF VISAS

No. 1

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Madrid to the Spanish Minister
for Foreign Affairs*

British Embassy,

Your Excellency,

Madrid 4, May 13, 1960.

I have the honour to inform Your Excellency that to facilitate travel between the United Kingdom and Spain and their dependent territories, Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude an Agreement with the Spanish Government in the following terms:—

1. Spanish subjects holding valid Spanish passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man and dependent territories with the exception of Basutoland, Bechuanaland, Hong Kong, Malta, New Hebrides, Nigeria, Federation of Rhodesia and Nyasaland, Swaziland and Tonga without the necessity of obtaining a visa in advance.

2. British subjects and British Protected Persons holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and at the bottom the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies" or the name of a British overseas dependent territory, other than those excepted from this Agreement as listed in sub-paragraph 1 above, and inside the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies" or "British subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies" or "British subject, Citizen of the State of Singapore" or "British Protected Person", shall be free to enter the Spanish Peninsula, the Balearic Islands and the Canary Islands, Ceuta and Melilla, by the frontier posts officially designated for this purpose by the Spanish State, and to leave Spain by one of these same posts without the necessity of obtaining a visa.

3. It is understood that the waiver of the visa requirement shall not exempt Spanish subjects proceeding to any British territory, or British subjects or British Protected Persons proceeding to Spain, from the necessity of complying respectively with the laws and regulations of the British territory concerned, or of Spain, relating to the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply satisfactorily with the terms of these laws and regulations, may be refused leave to enter or to land.

4. The right is reserved to the competent authorities of Spain and of all British territories to refuse any person leave to enter or stay in the country concerned in any case where that person is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective government relating to the entry of aliens.

5. Either government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public order, and the suspension shall be notified immediately to the other government through the diplomatic channel.

6. Either government may denounce the Agreement in whole or in part subject to one month's notice in writing.

7. The present Agreement shall enter into force on the 15th of June, 1960.

If the Spanish Government are prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in similar terms should be considered as placing on record the Agreement of the two Governments in this matter.

I have, &c.

C. P. HOPE.

N^o. 2

The Spanish Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Madrid

Ministerio de Asuntos Exteriores,

Madrid, 13 de mayo de 1960.

Ilmo. Señor:

Tengo la honra de acusar recibo a V.I. de su atenta Nota de fecha de hoy concebida en estos términos:

“Tengo el honor de informar a V.E. que, para facilitar el desplazamiento de personas entre el Reino Unido y España y sus territorios dependientes, el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda está dispuesto a concluir un Acuerdo con el Gobierno español en los siguientes términos:

1.—Los súbditos españoles poseedores de pasaportes españoles válidos podrán desplazarse libremente desde cualquier lugar al Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda, islas del Canal, isla de Man y territorios dependientes a excepción de Basutolandia, Bechuania, Hong Kong, Malta, Nuevas Hébridas, Nigeria, Federación de Rodhesia y Nyasalandia, Suazilandia y Tonga, sin necesidad de obtener previamente un visado.

2.—Los súbditos británicos y las personas bajo protección británica poseedores de pasaportes válidos en cuya cubierta figure la inscripción ‘British Passport’ en la parte superior, y en la inferior la inscripción ‘United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland’ o ‘Jersey’ o ‘Guernsey and its Dependencies’ o el nombre de un territorio británico dependiente de ultramar, a excepción de aquellos territorios excluidos de este Acuerdo, especificados en el párrafo anterior, y en el interior la descripción del status nacional del poseedor como ‘British Subject’ o ‘British subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies’ o ‘British subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies’ o ‘British subject, Citizen of the State of Singapore’ o ‘British Protected Person’, podrán entrar libremente en España Peninsular, islas Baleares y Canarias, Ceuta y Melilla, por los puestos de frontera oficialmente habilitados al efecto por el Estado español y salir por uno de los mismos sin necesidad de visado.

3.—Queda entendido que el hecho de la supresión del requisito del visado no exime a los súbditos españoles que se dirigen a cualquier territorio británico, o a los súbditos británicos o personas bajo protección británica que se dirigen a España, de la necesidad de someterse respectivamente a las Leyes y Reglamentos del territorio británico en cuestión o de España, concernientes a la entrada, residencia (temporal o permanente) y empleo u ocupación de extranjeros. A los viajeros que, a juicio de las autoridades de inmigración no pudiesen cumplir satisfactoriamente con los requisitos de esas Leyes y Reglamentos, se les podrá negar el permiso de entrada o de desembarque.

4.—Las autoridades competentes españolas y de todos los territorios británicos se reservan el derecho de rechazar la entrada o permanencia en los respectivos territorios de cualquier persona que consideren indeseable o inaceptable de conformidad con la política general de los respectivos Gobiernos, en lo que se refiere a la admisión de extranjeros.

5.—Cualquiera de los Gobiernos podrá suspender temporalmente, en su totalidad o en parte, las medidas anteriores por razones de orden público, debiendo ser notificada la suspensión inmediatamente al otro Gobierno por vía diplomática.

6.—Cualquiera de los dos Gobiernos podrá denunciar el Acuerdo en todo o en parte, haciéndolo por escrito y anunciándolo con la anticipación de un mes.

7.—El presente Acuerdo entrará en vigor el 15 de junio de 1960.

Si el Gobierno español esta dispuesto a aceptar las anteriores disposiciones, tengo el honor de sugerir que la presente Nota y la contestación que V.E. haga en términos análogos podrían considerarse como constitutivos del Acuerdo de los dos Gobiernos sobre esta cuestión."

Tengo la honra de poner en conocimiento de V.I. que el Gobierno español se halla de acuerdo con cuanto antecede.

Aprovecho, &c.

FERNANDO CASTIELLA.

(Translation of No. 2)

Ministry of Foreign Affairs,

Madrid, May 13, 1960.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date in the following terms:

[As in No. 1]

I have the honour to inform you, Sir, that the Spanish Government is in agreement with the foregoing.

I take, &c.

FERNANDO CASTIELLA.

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE